

# Miguel Delibes debuta en esperanto con "Sinjorino en ruĝo sur griza fono"

Efe

Cultura

## El escritor vallisoletano se suma así se suma a las de autores como Cervantes o Gabriel García Márquez para divulgar la literatura española en este lenguaje universal

"**Sinjorino en ruĝo sur griza fono**" (Señora de rojo sobre fondo gris) es la **primera obra traducida al esperanto de Miguel Delibes**, que se suma a las de autores como Cervantes o Gabriel García Márquez para divulgar la literatura española en este lenguaje universal.

En el caso de la novela de Delibes, un homenaje a su esposa Ángeles, **la traducción corre a cargo de Antonio Valén y la editorial Mondial** con la colaboración de la Fundación Esperanto en España, cuyo director, José Antonio del Barrio, destaca la importancia de llevar a este idioma a uno de los referentes de la novela española.

"**La traducción de obras literarias al esperanto es una de las actividades más características de la cultura en esta lengua.** Numerosos autores españoles han sido traducidos al esperanto y esta publicación viene a llenar un hueco, poniendo al alcance del público internacional a un autor tan importante como Miguel Delibes", apunta Del Barrio.

**El esperanto, un idioma ideado por el médico polaco Ludwik Lejzer Zamenhof en 1887**, cuenta con asociaciones que lo divulgan en 120 países y, según Del Barrio, tiene "un presente y un futuro bueno", ya que se puede aprender por internet.

La publicación de "Sinjorino en ruĝo sur griza fono" **en formato digital y en papel** es, destaca, una forma de "**promocionar la cultura española a través de Delibes**", como se ha hecho con otros autores de habla hispana a través de este "idioma neutral" que "debería ser el oficial, por ejemplo, de la Unión Europea".

La obra literaria de Miguel Delibes ha sido traducida a cerca de cuarenta idiomas con el alemán en cabeza con veintisiete títulos por delante del francés (16), ruso (15), japonés (12) italiano (11), inglés (10), árabe (9), búlgaro (8) y checo (7), según fuentes de la Fundación Miguel Delibes.

Otras lenguas o sistemas de signos donde se puede leer la obra de Miguel Delibes (1920-2010) son el braille, kirguiz, occitano, macedonio, bengalí, chino, coreano, estonio, hebreo, goianés, farsi y serbocroata